

(PHILIP II.): A BRIEF AND TRUE DECLARATION  
OF THE SICKNES, last words, and death of the  
King of Spaine, Phillip the second of that  
name, who dyed in his Abbey of Saint Laurence  
at Escuriell, seven miles from Madrill, the  
13. of September. 1598. Written from Madrill  
in a Spanish letter, and translated into  
English according to the true Copie. /

EDINBURGH/PRINTED BY ROBERT WALDE-GRAVE

PRINTER/to the Kings Majestie. 1599. /

Cum Priuilegio Regio. /

4to. 8 ff. (A4), B4. pp. 14+(2). Title, (verso  
blank), pp. 3-7, The briefe and true declaration;  
pp. 8-14, The happy entrance of the high borne  
Queene of Spaine, the Ladie Margaret of Austria,  
in the renowned Cittie of Ferrara:, last leaf  
a blank.

Pica Roman and Italic type.

UNRECORDED AND NO OTHER COPY KNOWN.

A London edition of this tract was published  
in 1599, printed by Bolifant.

The account of the death of Philip II. and of his  
removal to the Escorial to die and his last  
words to his son & daughter, is a human document  
of pathetic interest. The second part of the  
tract is occupied with an account of the  
marriage by proxy of Margaret of Austria to Philip  
III. and of the various ceremonies that  
took place in presence of the Pope, Clement VIII.

(over)

Br 1745.36.921\*

Harvard College Library

Gift of

Thomas W. Lamont '92

Aug. 25, 1939

Top  
sec  
sou  
mor

STC. 19834 (one copy only,  
the present one).

Top margin of first 3 leaves shaved, a tiny tear on  
second leaf skilfully repaired, but otherwise a good  
sound and clean copy, bound in crushed blue levant  
morocco, extra, inside gold dentelles, g.e. by Lloyd.



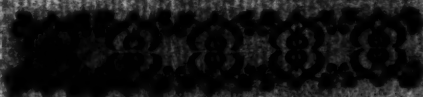


A  
BRIEF AND  
TRUE DECLARA-  
TION OF THE SICKNES,

*last words, and death of the King of Spain,*

Philip IV. the second of that name, who died in  
his Abbey of Saint Laurence at Escorial,  
(seven miles from Madrid, the 13<sup>th</sup>  
November 1665.)

Written from Madrid in a Spanish letter, and translated  
into English according to the true Copy.



EDINBURGH

Printed by Robert Waldegrave, Printer  
to the Kings Majesties, 1704.

Samuel Patrick & Sons

# BRIEF AND TRUE DECLARA- TION OF THE SICKNES

last words and death of the King of Spain  
Part II. the second of the name of the King  
his Abbot of Saint Lawrence of Florence

Written from a Spanish letter and translated  
into English according to the true sense



Printed by Robert W. Alden, Printer  
to the Kings Majesty, 1692.  
EDINBURGH

**A BRIEF AND TRVE**

**declaration of the sicknes, last wordes, and**

death of the King of Spaine, PHILIP the second of  
that name, who died in his Abbey of S. Laurence at

Escoriall, seauen miles from Madril, the

last day of September, 1598.

**W**HAT I haue written, I haue written to

satishfy my promise, and to give answer to

your letters, requiring my aduertisement of

these present occurrences, I pray you vnder-

stand, that this yeere, 1598, the Royall Majestie

in person, shew Lord Don Philip, the third, being

then but Printed, I was vpon S. Andrew day, in the market place

at Madril, to behold the Bull baynings and other pastymes

which were there, at which sportes the King his father (which

is now in heauen) was not present, by reason of the paine of

the Gout which sore troubled him. His highnes being retur-

ned from the foresaid place, discoursed vnto his father all that

he had seene, wherevpon his Majestie answered, I am right

glad to see thee so pleasant, for thou shalt neuer so long as I

live, see me haue any ease or comfort in this my painefull dis-

ease. And therevpon commaunded preparation to be made

for his removing to Escoriall. Doctor Merado, one of his or-

dinarie Physicians, tolde him he ought not to stirre, least the

extremitie of his paine should increase. The King answered,

seeing I must be carried thither when I am dead, I had rather

be carried thither being alive. So that in the end to satishfy his

desire, his foemen tooke him vpon their shoulders, and

sped sixe dayes in going those seauen miles, where

he

hee came, hee was better but for a few daies, though hee was  
not able to stand, but was forced eyther to sit or lie. But pre-  
sently the goule revealing him, accompanied with a feuer,  
made him farre sicker then he was before, his Phisitions shew-  
ed all the skill they could to giue him some ease, but the ex-  
tremitie of paine so increased, that presently he entred into  
consideration of his soule, by shriuing and confessing him-  
selfe, and receauing the Sacrament, at which instant, he com-  
manded *Garcia de Loyaza* to bee consecrated Archbishop of  
*Toledo*, which was performed by the Popes *Nuntio*, with all  
the solemnities and rites accustomed. There happened also to  
this good King vpon his right knee, a bile so angrie and swel-  
ling, that he could take no rest, his Phisitions being amazed  
thereat, one *Eliu* a Phisition of *Toledo*, by whose aduice and  
direction of others, one *Vergara* a licentiate Surgeon, hauing  
applied all fitte meanes to ripen the sore, opened it, and let  
foorth all the bad matter therein contained: soone after the  
which, there arose foure other biles vpon his brest, which  
likewile were ripened, opened and censed. This corrupt mat-  
ter bred a great companie of lice, which were verie hard to be  
killed, he remaining in this meane time so woake, that hee was  
faine to be turned in sheetes, and lift vp with foure men, whi-  
lest two other made all things plaine, soft, and cleane vnder  
him. Ten daies before hee died, he fell into so great a traunce  
(lasting five houres) that it was easilie perceaued; that his life  
and vital powers began to faile, which caused diuers Lords in  
*Madrid* to provide mourning garments. Being returned to  
himselfe, he said to the Archbishop and to those of the cham-  
ber there present: My friends and subjects, your sorrowes are  
of no force to recover my health, for no humane remedie can  
profit me. The chiefe matter of your care ought to be to pro-  
uide in time all necessaries for my funerals, and in the meane  
time, I command you to call hither your Prince, which shall  
be your future King, and fetch hither vnto me my coffin, wher  
I shall be laid, or place here vpon this table my body, a dead  
mans

mans skull, crowned with my imperiall crowne, all which was  
forthwith done. The Prince and the *Infanta* his sister, being  
in presence, the King called for *John Royz de Valasco*, putting  
him in minde of a coffer which hee had committed to his cu-  
stodie, willing him to fetch it, the coffer was verie little, yet  
when it was brought, hee caused it to bee opened, and taking  
forth a precious stone of an infinite value, caused it to be deli-  
uered to his Daughter, speaking thus vnto her. My daughter  
*Izabella Eugenia Clara*, receaue this Iewell brought vnto mee  
by your mother, the which I bestowe vpon you for my last  
farewell. And then turning him to the Prince, saide, are you  
contented with this that I giue vnto your sister. Who answ-  
red, yea sir, although you gaue her al that I haue. This answer  
tyking the King verie well, he willed them to looke in the cof-  
fer for another paper, and giuing it to the Prince, hee tolde  
him, that therein he should see the forme how to gouerne his  
kingdom. Then they tooke out of the said coffer, a whip with  
bloudicknotts, which the King holding vp, said. This blond is  
mine owne, and yet not mine but my fathers, who is in hea-  
uen, who made vse of this kinde of exercise, and therefore to  
make knowne the value of it, & the truth of it, I thought good  
to reueale it vnto you. After this he commanded a paper to be  
taken from vnder his pillow, which being read by *John Royz*  
contained these wordes: We **PHILIP** by the grace of God,  
King of *Castile* and *Leon*, &c. hauing gouerned this Realme  
40. yeeres, in the 71. yeeres of mine age, giue ouer this King-  
dome vnto my God to whome it belongeth, and commend  
my soule into his blessed hands, to performe therewith what  
soeuer it shall please his diuine Majestie. Commanding, that  
this my bodie so soone as euer my soule shall bee separated  
from the same, be embalmed: then apparelled with a Royall  
robe, and so placed in this brazen shrine heere present & that  
the honours be kept, with all rites and ceremonies as the law  
requirith, and I command my funerals to be solemnized in  
this manner. Before shall be borne the Archbishops banner,  
then



clanta  
is the  
miral of  
Gallies.

then the Crosse, the Monkes and the Clergie presently shall follow, all in mourning garments. The *Andelmande* shall beare the Royal standard trailing it vpon the ground. The Duke of *Nayara* shall carry the crown vnder a canopy. The Marquesse of *Aguilar* shall carrie the sword. My bodie shall be borne by eight of my chiefest seruants all in mourning weedes, with burning torches in their handes. The Archbishop shall follow the Nobles, and our vniuersall Heire shall follow on the one side all in dule. When they come to the Church, my bodie shall bee placed in the Herse there of purpose erected. All the prayers and deuotions ended, the Prelate shall place me in the vault, my last habitation which shall be giuen to me for euen. All this performed, your Prince, and third King of that name, shall goe to *S. Ieromes* at *Madriill* there to keepe the holy ceremonies of the ninth day yeerely, and my Daughter with my sister her Aunt, shall goe to the gray-Nunnes bare-foot. Then speaking to the Prince, he said, besides all that which I haue heretoforespoken to you, I pray you haue a great care and regard to your sister, because she was my looking glasse & the light of mine eyes. Keepe the common wealth in peace, placing there good gouernors to rewarde the good and punnish the bad. Let the Marquesse of *Mondiar* be deliuered out of prison on this condition, that he come not to the Court. Let the wife of *Antonio Perez* also bee set at libertie, so that from henceforth she liue in a monasterie, and let her daughters inherit the patrimony which she brought. Forgiue those which are prisoners for hunting, with all such as are condemned to die, (the Kings pardon wanting) and so I giue my last farewell to my children, commending them to all peace and safetie. Then the Prince asked *Don Christofer de Alora* for the Key, all Key, commanding him to deliuer it to him; who craued pardon of his Highnes, because it was the Key of all trust and confidence, which he could in no wise deliue without the leaue of his Lord the King. We said the Prince, it is ynough. And so went into his chamber, whilest *Don Christofer* remain-  
ning

ning to the King, whom he found a little cheered, said vnto him: Sir, his Highnes asked of mee the Royall Key, which I haue denied him, as hauing no leaue from your Majestie. But the King tolde him he had done ill. Not long after he fell into another fit, wherevpon hee called for the extreame unction, which was giuen vnto him by the Archbishop. Then he called for a Crucifixe which had bin kept safely in a chest, which was the verie same his father held betwene his hands, when he died, with the which he desired likewise todie. Herevpon his Highnes returned to his father, at whose comming, *Don Christofer* vpon his knees presented to him the Royall Key, which the Prince receaved, and gaue it to the Marquesse of *Denia*: wherevpon the King said to him. Remember, I commend vnto you *Don Christofer*, for the most faithfull seruant which I euer had, and so haue care of all the rest, which I commend vnto you. And so he tooke his leaue of him, againe embracing him, at which instant his speech failed. And in this sort he continued two daies, and died vpon Sunday the 13. of September about three of the clock in the morning. The body was buried vpon Monday the 14. of that moneth, about nine of the clock in the morning, the Archbishop saying the masse. The new King came from *Escoriall* the 16. of that instant, leaving his sister at the gray Nunnies, and so went to *St. Iherosme*, the Court remaining in great mourning and lamentation, making preparation for the greater funerall.

**FINIS**

# THE HAPPY ENTRANCE

of the high borne Queene of Spaine, the

Ladie MARGARET of Austria, in the  
wommed Citie of Ferrara.

With feastfull ceremonies vsed by Pope CLEMENT the  
eight, in the holy Mariage of their Majesties.

As also in that of the high borne Archduke ALBERTVS of  
Austria, with the Infant ISABELLA CLARA EVGENIA, Sister  
to the Catholike King of Spaine, PHILLIP the third.

On the Thursday at night, being the twelfth of the  
Moneth of November, came the high borne  
Queene Lady Margaret of Austria on the land a  
delightfull place, at the Bridge of Darke Mores, nine  
miles from Ferrara, where she was received, feasted, and ser-  
ued by the household of the Pope. And the morrow follow-  
ing, her Majesty was advertised, that at her pleasure she might  
come into the Citie of Ferrara: whereupon was presentlie  
replied, that she would dispose to the citie at ten of the clock,  
to which end his Holiness sent two Legates, which were the  
illustrious Cardinall Bandino, and the Cardinall of S. Clement;  
nobly accompanied by many Prelates and Gentlemen, and  
two bandes of Launces, and one of Carabins, and then the  
Coaches and Litters: all which repayred in good and modest  
order to the said land; where (after the dewe ceremonies of  
the Legates were ended) shee with her mother the Archdu-  
chesse, mounted in a coache prepared for them, followed  
with all their sure and retinue together, with the high borne  
Arch-



Arch-duke *Albertus*, the Dukes of *Gandia* and *Vmala*, and the greate Constable. the gouernour of *Millain*, the Embassador of Spaine, and the Prince *Don Zanges*, *D. Maximilian Tristian* and a Germaine Princeesse, with many other Lords of name, in coaches and Litters, and came thus in faire order towards the gate of Angels, where not far from thence she disceded into a house made of purpose of wood, richly beautified, with a Pauillion and a Chaire. There her Majestie stayed vntill the holie Colledge of Cardinals appeared, cloathed pontificallie to receaue her, and to conduct her to the Pallace with their traine. The saide Cardinals being come, and making a faire shew in turnings, hir Majesty had conference with the Cardinall *De Medices*, after which she was saluted of all the rest, & taken betweene the Cardinals, *Sforzo*, & *Mont Alto*: when coming to the Cittie gate, many peeces of ordinance were discharged: vpon the saide gate on the outside were painted three armes, to wit: those of his Holinesse in the middle, at the left hand the Queenes, and at the right hand those of the Catholique King, with this writing:

*Angeli gaudent, mortales exultant, Margaritam Augusti sanctissimis precibus, varietatque omnium splendore lucidissimam, simul latissime excipiunt.*

*Which is in English*

The Angels rejoyce, and mortall men make merrie and re-  
ceauue with greate joye, *Margaret* of imperiall linage, adorned  
with the light of godlines.

Within the gate were likewise painted five armes, in the  
middle the Popes: on the right hand those of the Kinge of  
Spaine & of the Arche-duke *Albertus*, and on the left hand  
those of the Queene of Spaine, and of the high borne *Infant*  
wife to the saide Arch-duke *Albertus*, with these verses vpon  
them.

*Probris aduentus in lumine illustratus  
Regina ydolat sue hospitio gloriosam.*

In this sorte came hir Majestie happilie in, at eleven of the clocke with a calme weather, in so much that it seemed that the heauen was cleared by her royall presence: there appeared for hir avant-guard (after that a number of Wagons and Carts, laden with sundrie goods & baggadge were come in, also the coaches and Litters of hir Majestie, richly furnished & opened) two companies of Horsemen, the one being shot, and the other Launces, with their Trumpets in mourning apparel, with black flags at their Launces, which were the men of the greate Constable of *Millain*. After these followeth a great number of horse of the court: after these followed two companies of horse, of the guard of the Legate, Cardinal *Aldobrandino*, the one companie were shot, the other Launces: then came eight Trumpets, and one in the middle, who played on two great *Danish* Kettel-drums. After these followeth the baggadges of the Cardinals, and then many *Milanésians* & other Gentlemen, all mourning.

Then followed the Mace-bearers of the Cardinals, & the Mules, pontifically clothed in red, & the Cardinals with Purple Cappes, to the number of 19, to wit, *Fiorenza*, *Escoli*, *Montelparo*, *Boromeo*, *Camerino*, *Orimontano*, *Bandino*, *S. Clement*, *Baronio*, *Anila*, *Bianchetto*, *Cenara*, *Arrigone*, *Farnese*, *Santiquaire*, *Aldobrandino*, and *Cesis*, with the Popes garde of Switzers.

There appeared the high borne Queene in the middle, betweene the Cardinals *Sforza*, and *Mont Alto*, with her guard of Germaines, clothed in blacke Veluet; her Majestie was on a white Palfrey, caparassoned with cloth of Siluer, wrought with Gold, she being apparelled in blacke, with a blacke silke Cap, and a rich pleasant head-tyre, which was open, so that one could perceiue her faire haire, which resembled threds of Gold. After her, came the high-borne Arch-duchesse her mother also on horse-backe, on a Palfrey, couered with Peach colour Veluet, imbrodred with Golde. These Palfreyes with their furniture, were sent them by the Pope, on the left-hand of the Arch-duches, rode the Arch-duke *Albertus*, clothed

in blacke. For the Reere-guard, followed one companie of Archers on horse-backe, with peeces in their handes, apparrelled in blacke, and after them came the lyght-horse-men of his Holinesse. And lastly, followed an innumerable number of Waggones, with Lords, Gentle-men and Gentle-women, belonging to his Majesty.

In this order they came through the Angell-streete toward the great Courte, and being come to the Pallace of the Embassadour of the Emperour, there was an vpper-portall fairely paynted & adorned with many garlands: in this portall was a woman holding a greate bafe, on the which were foure armes, to wit, those of his Holinesse, of the Emperour, of the King of Spaine, and of the Arch-duke *Albertus*, which were accompanied and defended by Religion and Iustice, & from the Heauen descended victorie, who with her hande, poyned to the same Armes. Her Majestie following on stil, & comming at the Cathedral Church, she passed through a tryumphall Arche, set vp before the Court gate, very costly, and vnder-set with foure Pillers, in the maner of that of *Titus* in Rome, with an Image on each side, which in her right-hand held a Garland of Bayes with a role, wherein was the worde *Iugum*. And on the left-hand also was a role, wherein was Maritall in the Frontespire. *Philippo & Margarite Austriacis, Imperatorum gloria, Inaque pietate inclysis, ut Catholicorum Regum symbolis propagetur, matrimonio diuinitus coniunctis anni multis, laborum topia, perpetua felicitas.*

Which is.

*Phillip* and *Margaret* of *Austria*, illustrious through the imperiall glory, and her owne Godlinesse: to the ende that the royall generation might be delated, through the matrimoniall estate by God conjoynded, God grant long life, store of Children, and a continuall felicity.

In the *Nichien* were two Images with Trumpets, the one signifying Fame, in the vpper-most, the armes of his Holinesse, in the midst on the right side, the King of *Spaines*, and on

the

the other side the Queenes.

As sone as she was come into the Court, she found a great paire of stayres builded of Wood, with leaues, and before on the base, were the pictures of the holy Apostles *S. Peter* and *S. Paul*, where her Majestie alighted, and went vp the said staires, betweene the aforesaid two Cardinals: after her, the Arch-duches her mother, with the Arch-duke, and the rest following, and she was conducted to a certaine Chamber, & from thence into the consistory hall, where shee reposed her selfe, vntill (by the Lord *Bernardin Scotto* of *Millan*, ) was spoken a shorte, but excellent and eloquent Oration to his Holines, who sat in the vpper end of the Hall, mounted in pontificall robes, and enuironed with his holy Colledge of Cardinals: at the end of the oration, appeared the Queene with her Mother, the Arch-duke and her Courte, with many burning Torches, and comming before his Holinesse, kneeled all thrise downe, and then kissed his fecte, first her Maiestie, after her Mother, and then the Archduke; to the Queene the Pope bowed himselfe, giuing her his benediction, saying certaine wordes, and without other ceremonies he departed with the Cardinals.

Her Majestie departing, went into the newe Chambers, which were richly adorned, and especially one (which the Pope had caused of purpose to bee made for her Majestie) was rich, sumptuous, and wounderfull, which if I should describe, these leaues would not suffice me. The Ladies & Gentle-women of the Queenes trayne, were likewise all royallie lodged in Chambers close to the Chamber of her Maiestie.

The Satterday morning, after that the Queene had heard the Masse, which was celebrated by his Holinesse, together with the high-borne Mother, and the Arch-duke, they wente to dinner with his Holinesse, and the great Constable serued her for Cup bearer, and when she had drunke, the Embassador of *Spain* gaue her the Napkin, at night, the Cardinal *Alberradino* supped with her Maiestie.

The

The Sunday Morning early, her Majestie appeared like a Bride, richly attired, and accompanied with the Cardinall *Farnese* & *Santiquatro* with all her retinue, apparrelled in rich luyeries, and her Germane Guard, clothed in Silke and Veltuer, red and yellow, also the horse-men, with flags of Silver, red and black.

Being come into the Cathedral Church, which was sumptuously hung and beautified; the mariage solemnized, with such ceremonies as were requisite, her Majesty was maryed to the Arch-duke, in the name of the Catholique King *Philip* the third, and the same Arch-duke married the Embassador of *Spain*, in the name of the *Infanta* of *Spain*, the Lady *Isabella Clara Eugenia*, sister to the king, whom he hath taken to wife.

The same day after dinner, in token of pleasure and joye, were made many Maskes, in so much, that in the place *Giridicca*, were seene many Knights and Gentle-men in masks with so much people in the streetes, that the Coaches could giue them no way, although they with-drew them selves to the Castell walles, and they came vntill the Pallace of the illustrious Dame, Lady *Marsisa* : But her Majestie came not there, because that in the morning she had receiued the holy Sacrament.

The same night in the great Hall, was held a sumptuous feast, to which came many Gentlewomen of *Ferrara* in masks very pleasantly furnished and attyred: when comming vp the stayres, they were saluted by a great number of Trumpets & Drums: and in the Hall, by the musicke of diuerse sweete and delightfull foundes.

On the Munday her Majestie went to *S. Maria del valda* to see the myraculous bloud, from thence to *S. Vito*, where shee heard a most sweete noyse of musick, of the honorable Lords there.

Toward the Euening some what late, 30. Maides like *Seynymphs* made an assay, for the next daye to make a ship chase within the Castle wall with sixe boates, and were apparrelled



led with scarfes in lyueries, fūe and fūe: to wit: Greene and Red, Yellow, Yellow & Blew, White, White and Blōw, with their haire and feathers of the ſame colour: ſome playde on Cymbals, and other ſinging, made a pleaſant noyſe.

The ſame day towards night, in the Hall of the Guard of the Pope, in the caſtell, was made a prooſe of the play of *Indiſh*, and *Holophernes* in Latine, which the enſuing night was by the Jeſuit Schollers playde before her Maieſtie.

Tewſday about 10. of the clocke, the ſaide women made their ſhip chaſe 3. boates at once, which made their courſe with the ſound of Trumpets from the Roſe-bridge, rowing with greate ſwifneſſe, paſſing vnder the Raw-line: the firſte boate which came to the Caſtell wall on the ſide of *Gindecca*, wan the prize, which was of Red Crimſon Satten, and therein were the women with Yellow: the other prize which was of Blew Satin, was likewise won by thoſe in the Yellow and Blewe. This ſhippe-chaſe, was effected ſo prettely and with ſuch paſtime, that euery one woundred at it, for theſe women playde and ſung in thoſe boates, and daunced with greate nimbleneſſe.

Hitherto haue I brifely ſet downe as much as I coulde know, there wil not hereafter want other high Spirits which with more circumſtance, and in ſome ſvveeter ſtyle, vvill ſet forth at large vvhat is happened.

FINIS



